согласно которому английский поэт на таком расстоянии тушил выстрелом свечу [7, part. 2, p. 8].

ЕО XXIX || DJ IV, XLI: поэты подробно описывают, как заряжается пистолет.

ЕО XXXIII || DJ IV, XLI: На благородном расстояньи || A gentlemanly distance.

ЕО XL || CHP III, LVI: Памятник простой || a small and simple Pyramid.

ЕО XLIV—XLV || BP LV. В обоих текстах лирический вздох о юности и любви.

ЕО XLV || BP XCIX. Прощанье с юностью, благодарность за страдания.

Глава седьмая

ЕО XIX. Здесь, как и в элегии «К морю», Байрон и Наполеон стоят в сознании Пушкина и его героя рядом.

ЕО XXII. Байрон назван в числе очень немногих авторов, которых постоянно читал Онегин.

ЕО XXIV. Высказывается предположение, что Онегин — лишь смешной подражатель героя Байрона, пародия на Чайльд-Гарольда, «Москвич в Гарольдовом плаще». Петербуржец Онегин, который на протяжении всего романа ни разу не показан в топосе Москвы, вдруг назван москвичом. Петербург и Москва противопоставлены в ЕО: Петербург и в первой, и в восьмой главе ориентирован на Запад, Москва в главе седьмой имеет глубинные русские корни. Если бы героя Байрона пародировал русский петербуржец, это было бы не столь комично: сущность петербуржца была бы ближе к пародируемому западному образцу. Когда же герою западного поэта подражает москвич, коренной русский человек, становится особенно видна нелепость такого поведения.

ЕО XXXVII || BP LXI: «Напрасно ждал Наполеон» и далее || Crushed was Napoleon by the northern Thor (северный Тор здесь — Россия).

Глава восьмая

В предисловии, оставшемся в рукописи, Байрон упоминается с благоговением. О причинах, задержавших публикацию, сказано: «Мысль, что шутливую пародию можно принять за неуважение к великой и священной памяти,— также удерживала меня. Но Ч⟨айльд⟩ Г⟨арольд⟩ стоит на такой высоте, что каким бы тоном о нем ни говорили, мысль о возможности оскорбить его не могла у меня родиться» [18, с. 541—542].

Эпиграф из Байрона к завершающей главе романа подтверждает высокое значение, какое великий английский поэт имел в глазах его русского собрата.

ЕО VIII. Указана возможность для Онегина предстать в обличии Чайльд-Гарольда.

ЕО X || BP XCIX: Блажен, кто с молоду был молод || Whate'er his youth had suffered, his old age With wealth and talking made him some amends.

ЕО XV || BP XIII: Никто б не мог ее прекрасной/Назвать: но ⟨···⟩ || not love ideal, No, nor ideal beauty, that fine name, But ⟨···⟩

Слову vulgar в ЕО XV есть целых три соответствия в BP: XXXVII, LIX, LXVI.

ЕО XXI || LV: Забота юности — любовь? || Oh! what without our Youth Would Love be! В ЕО имеется еще ряд мест, где любовь и молодость связываются между собой.

ЕО XXIII || BP XXXVIII. В обоих текстах обыгрывается заимствование из французского языка tête-à-tête.

ЕО XXIV || DJ XIII, LXXXIV—LXXXVIII: Тут был однако цвет столицы || There was Parolles, too etc.

ЕО LI || Поэма Байрона «Осада Коринфа»: Одних уж нет, а те далече || Some are dead and some are gone ⟨···⟩ and some are in a far country.